



bit teatergarasjen


08

PROGRAM VÅREN 2008 // HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN

BIT TEATERGARASJEN co-produserer og presenterer norsk og internasjonal scenekunst innen samtidens uttrykk. Vi vektlegger særlig prosjekter som stimulerer til internasjonalt samarbeid og arbeid på tvers av kunstneriske genre. BIT ble etablert i 1983/84 som internasjonal teaterfestival og har siden 1990 vært helårsdrevet scenehus med BIT Teatergarasjen i Nøstegaten som fast arena for produksjon og presentasjon av forestillinger. BIT Teatergarasjen er i dag en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal samtidsscenekunst og samarbeider på fast basis med teaterhus, dansescener og festivaler i flere europeiske land.

Mer informasjon om BIT Teatergarasjen og billettsalg på side 40-41 og på vår hjemmeside www.bit-teatergarasjen.no

Programmet Våren 2008 blir presentert med støtte fra blant andre Norsk Kulturfond, Kulturdepartementet, Fond for Lyd og Bilde, Fond for utøvende kunstnere og Sparebanken Vest og i samarbeid med Nettverk for Scenekunst, Augustin Hotel og Bergens Tidende.

BIT Teatergarasjens støttespiller  SparebankenVest
-søtser på Vestlandet

Stiftelsen Bergen Internasjonale Teater mottar driftsstøtte fra Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur- og idrettsavdelingen og Bergen kommune - Byrådsavdeling for kultur, næring og idrett - seksjon for kunst og kultur.

REDAKSJON Sven Åge Birkeland, Mette Helgesen, Marie Nerland og Andreas Langenes (Redaktør)

DESIGN NOIR©CREATIVE

TRYKK Havel Trykkeri

FORSIDEFOTO Bildet er fra forestillingen Hey Girl! av Societas Raffaello Sanzio.
Foto: Steirischerherbst/Manning

Kjære publikum

Det er med skrekkblandet fryd og stor begeistring vi går inn i vårsesongen 2008. Høydepunkter fra flere verdensdeler skal prege denne siste vårsesongen i Nøstegaten 54 samtidig som vi prosjekterer et nytt teater for framtiden (se side 5). Den europeiske toppregissøren Romeo Castellucci og kompaniet Societas Raffaello Sanzio preger naturligvis vårens stjernespekkede program med forestillingen *Hey Girl!*, men halsende like etter kommer kompaniet alle snakker om i USA i disse dager, Nature Theater of Oklahoma, den eminente, australske storytelleren William Yang og den ikke mindre meritterte britiske billedkunstneren Gavin Turk med forestillingen *Waiting for Gavo*. Et topptungt norsk program med suksesshistoriene Verdensteatret, Impure Company/Hooman Sharifi, Jo Strømgren og Carte Blanche samt Lisa Lie, Kjetil Kausland, unge og talentfulle Ingri Fiksdal og et evig friskt PrøveRommet-program kompletterer en kunstnerisk mangfoldig, slagkraftig og spennende vårsesong i Teatergarasjen. Og når vi først er inne på mangfold; i Teatergarasjen er det tradisjon for at kunstnere fra hele verden, enten disse er bosatt i Norge eller utenlands, forteller sine egne historier, ufiltrert, usensurert og tett på sitt publikum. Så også i Mangfoldsåret 2008. God fornøyelse!

SVEN ÅGE BIRKELAND

Kunstnerisk leder BIT Teatergarasjen

Agenda våren 2008

SIDE JANUAR

10+11 25–27 **Inгри Fiksdal** (Norge) PRAVDA
34+35 28 **PrøveRommet**

FEBRUAR

12+13 08–10 **Impure Company / Hooman Sharifi** (Norge)
God exists, the Mother is present, but they no longer care
34+35 11 **PrøveRommet**
14+15 16–17 **Gavin Turk** (England) Waiting for Gavo
34+35 25 **PrøveRommet**
16+17 28 **Carte Blanche** (Norge) Dobbelt Norsk

MARS

16+17 01 og 04–08 **Carte Blanche** (Norge) Dobbelt Norsk
34+35 10 **PrøveRommet**
18+19 13–14 **Romeo Castellucci / Societas Raffaello Sanzio** (Italia) Hey Girl!
20+21 27–30 **Lisa Lie / Pony of No Return** (Norge) SKOGSUNDERHOLDNING
– Talk Softly But Carry A Big Stick
34+35 31 **PrøveRommet**

APRIL

22+23 09–11 **Nature Theater of Oklahoma** (USA) No Dice
34+35 14 **PrøveRommet**
24+25 19–20 **William Yang** (Australia) China
34+35 28 **PrøveRommet**

MAI

26+27 10 **Kjetil Kausland** (Norge) No Más
28+29 22–25 **Festspillene i Bergen: Verdensteatret** (Norge) louder
30+31 28–29 **Festspillene i Bergen: Jo Strømgren Kompani** (Norge) Selskapet

JUNI

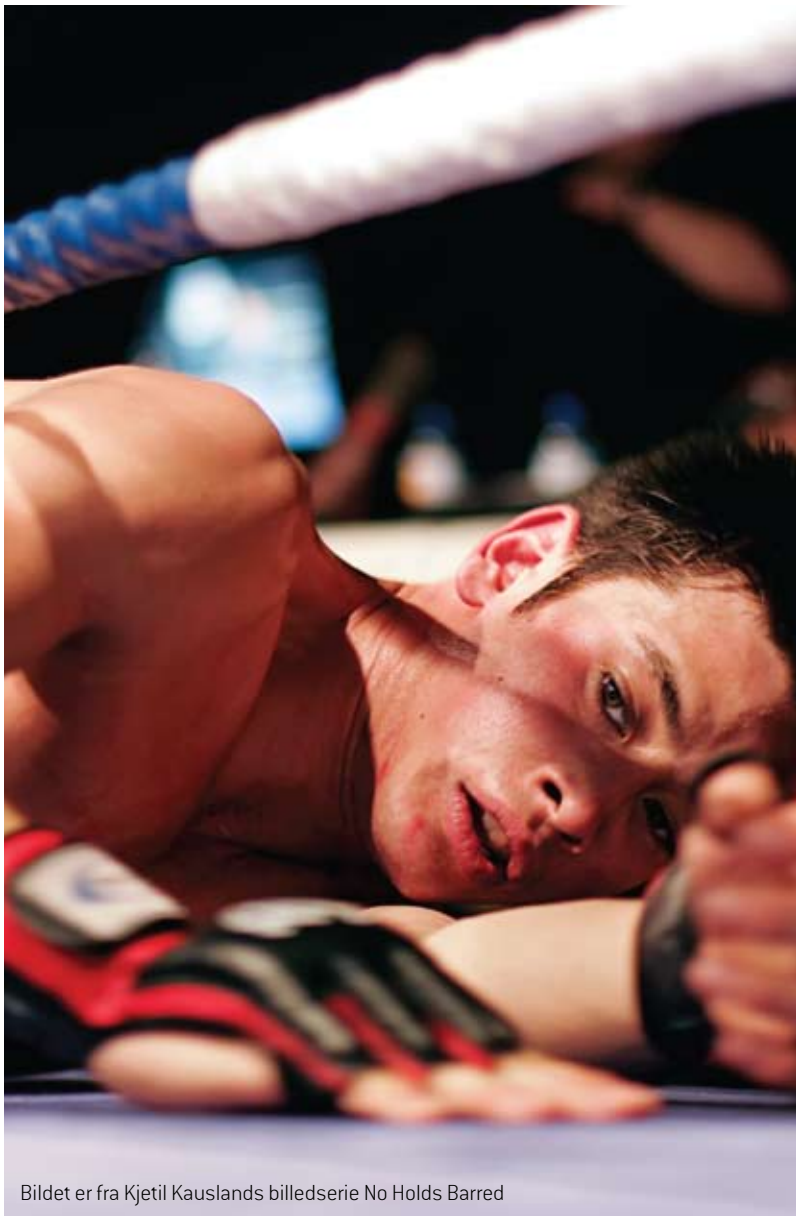
32 02–03 **Festspillene i Bergen: Krétakör** (Ungarn) Vladimir Sorokin: IS

Frem mot et nytt teater i Nøstegaten

Det har vært mange spekulasjoner omkring Teatergarasjens videre skjebne, hva som skal skje med bygget, menneskene som arbeider her og det kunstneriske programmet. Slik det pr dags dato ser ut vil følgende skje:

Sommeren 2008 skal Teatergarasjen i Nøstegaten 54 jevnes med jorden. Vi er derfor, fra og med juni i år, midlertidig på flyttefot og skal de neste fire årene friste en nomadisk tilværelse der vi har administrativ base ett sted og all kunstproduksjon skal finne sted rundt om på byens ulike scener (Studio Bergen, Studio USF m.fl.). I 2012 inntar vi den helt nye Teatergarasjen som er plassert i Nøstegaten blant andre nye bygg, sjarmerende smau og en helt glimrende sjøfront med promenade og rekreasjonsmuligheter. Vi ser allerede fram til varme kvelder på "teaterbyggen" med utsikt til byfjorden og en synkende sol over Askøy! Innen dette er en realitet skal vår huseier Neuman Invest AS prosjektere og bygge en ny bydel, og vi skal bidra til at et nytt teaterbygg realiseres. Det er nesten unødvendig å understreke at vi går spennende tider i møte.

I byggeperioden 2008-2012 vil drift og programvirksomhet opprettholdes som i dag. Med arenaen Teatergarasjen midlertidig nede skal altså vårt kunstneriske program absolutt være oppe og stå! De mest spennende lokale, nasjonale og internasjonale kunstnerne fra hele verden skal også i tiden vi er uten eget hus prege diskursen på feltet og på det vis bidra til å skru forventningene til "nye Teatergarasjen" himmelhøyt. Mindre kan det verken sies eller menes, men vi er kommet for å bli og vi gleder oss til utfordringene vi står overfor i årene som kommer!



Bildet er fra Kjetil Kauslands billedserie No Holds Barred



Nature Theatre of Oklahoma (USA) No Dice Foto: Peter Nigrini



Romeo Castellucci / Societas Raffaello Sanzio's foretelling (Italia) *Hey Girl!*
Foto: Steirischerherbst / Manninger



10+11

Foto: Tor Magne Prestøy Lie

Ingri Fiksdal

PRAVDA // Norge

25+26+27 JANUAR // KL 19.00 // DANS
BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- / 100.- // 70 MINUTTER

Sesongåpning og urpremière fra en av norsk dans mest lovende koreografer. Ingri Fiksdal gir oss en underholdende forestilling, en popkulturell mix av dans og teater hvor forførende elementer av rumensk sportsgymnastikk blant annet står i sentrum.

En forestilling er både en konstruksjon og en virkelig hendelse. Gjennom et episodisk forløp sjonglerer danse-teaterforestillingen *PRAVDA* rytmiske sannhetsbegreper med sportsgymnastiske virkelighetsoppfatninger. Vi reiser fra kroppens og sansenes mikroperspektiv og ut i et makrounivers av fabrikkerte sannheter og strukturelle samfunnsendringer. Turen går via *The Yellow Brick Road*, tilbake i tid, over olympiatoppen og inn i fiksjonen, hvor vi hele tiden må passe oss for alt som skjer i bakgrunnen.

Ingri Fiksdal er utdannet koreograf ved Kunsthøgskolen i Oslo i 2006 og har allerede markert seg med forestillingen *The Happy Place* (2006). Til forestillingen *PRAVDA* har Fiksdal knyttet til seg flere nye samarbeidspartnere og arbeider med å videreutvikle ideen om et humoristisk danseunivers, hvor elementer som tekst, teater og video har sin naturlige plass.

Pravda er det russiske ordet for "sannhet". Det er også navnet på en populær Vodka, og en av Russlands største dagsaviser siden 1912. Avisen var Lenins personlige favoritt og talerør for Bolsjevikpartiet. I november i år kunne Pravda melde følgende om den tidligere rumenske turnprinsessen Nadia Comaneci: "Her new snakeskinjacket represents her individuality and her personal freedom". Listen to the wind of change.

Ingri Fiksdal is one of the young and promising choreographers entering the dance scene in Norway these days. Her latest piece *PRAVDA* is an entertaining mixture of dance and theatre with seducing elements of Rumanian gymnastics.

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen og Teatret Vårt i Molde. Forestillingen er støttet av Norsk Kulturråd, Fond for utøvende kunstnere og Fond for lyd og bilde.



Impure Company/Hooman Sharifi

God exists, the Mother is present,
but they no longer care // Norge

08+09+10 FEBRUAR // KL 19.00 // DANS
BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- /100.- // 90 MINUTTER

Den norsk-iranske koreografen Hooman Sharifi har for vane å etterlate et varig inntrykk på sitt publikum. Hans kompromissløse holdning til kunsten og dens instrumentelle funksjon som tankevekker og eksistensbeveger er et varemerke som alltid vekker sterke reaksjoner.

Tittelen til Hooman Sharifis nye danseforestilling er hentet fra Roland Barthes' bok *Fragmenter* av kjærlighetens språk. I tillegg integrerer Sharifi tekster fra Peter Handke sitt teaterstykke *Kaspar*, Hannah Arendt's *On Violence* og fragmenter fra Nietzsches forfatterskap.

Det er i dette materialet Sharifi først fant inspirasjon til forestillingen, i forholdet mellom tekst og bevegelse, og spesielt "lesehandlingen" undersøkes i en serie variasjoner og situasjoner. For tilskueren fører bruken av ord ofte til en mer presist oppfattet mening i forhold til det som blir generert av ren bevegelse.

Fire dansere og en overheadprosjektor går sammen i dialog med publikum. Publikum inviteres til å lese de projiserte tekstene og til å ta erfaringen og forståelsen av tekstene i bruk når blikket så konsumerer dansen og bevegelsene.

Four dancers and an overhead projector enter into a dialogue with the audience, who is invited to read the projected texts and to make use of the meaning derived from this reading in the way they watch.

08. FEBRUAR MØT KUNSTNEREN! Hooman Sharifi etter forestillingen i Teatergarasjen.

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturråds gjestespillordning.
Forestillingen hadde premiére ved Kaaiteater i Brussel i desember 2007.



14+15

Gavin Turk

Waiting for Gavo // England

16+17 FEBRUAR // KL 19.00 // TEATER
BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- / 100.- // 50 MINUTTER

Den engelske kunstneren Gavin Turk gir oss en uvanlig dukketeater-satire fra kunstverdenen. *Waiting for Gavo* er Turks underholdende adaptasjon av Samuel Becketts absurde skuespill *Waiting for Godot*.

En samling kunstnere møtes og synser over sin eksistens og dens problemfylte natur. Eksistensiell horror møter slapstick når vi blant annet møter Joseph Beuys og Marcel Duchamp som småpratere om sine respektive psykologiske fengsler, under et tre i et øde landskap kun forstyrret av Andy Warhol med sin dystre og naive visdom og den hjerteløse kapitalens representant, kunstsamleren Scratchi.

Gavin Turk ble synlig på kunstkartet da han på begynnelsen av nittitallet strøk på avgangsutstillingen sin ved Royal College of Art i England. Utstillingen bestod av et hvitt rom, og kun en minnetavle med skriften: "Gavin Turk, skulptør, arbeidet her 1989-1991". Turk er også en av kunstnerne som assosieres med det kjente begrepet Young British Artists.

The English artist Gavin Turk has created a satirical puppet show about the absurdities of the art world based on Samuel Beckett's *Waiting for Godot*, featuring the artists Joseph Beuys, Marcel Duchamp, Andy Warhol and a mercenary and "tasteless" art collector by the name of Scratchi.



Foto: Yanniv Cohen

16+17

Carte Blanche

Dobbelt Norsk // Norge

28 FEBRUAR / 01+04+05+06+07+08 MARS // KL 20.00 // DANS
BIT TEATERGARASJEN // BILLETINFO TIL VENSTRE // 90 MINUTTER

Carte Blanche inviterer til nye koreografiske verk fra to av den unge generasjonens mest spennende norske koreografer, Eva-Cecilie Richardsen og Alan Lucien Øyen.

Richardsen er kjent for det norske publikum gjennom sine verk for sitt eget Kreutzerkompani og for Carte Blanche, sist med den kritikerroste *Natúrtró* i 2006. I sitt tredje verk for kompaniets dansere følger hun opp signaturen i sine tidligere arbeider og leter i detaljer og mindre sekvenser etter et micro-narrativt univers. Utsøkt og subtilt!

Alan Lucien Øyen er den første bergenske koreografen som skaper verk for Carte Blanche. Nordnesgutten er i ferd med å etablere seg i toppen blant nordiske danseskapere, og han vant blant annet førstepris ved den nordiske koreografikonkurransen i Kuopio i Finland i juni 2007. Det knytter seg stor spenning til hans debut som koreograf for Carte Blanche.

Med *Dobbelt Norsk* danser Carte Blanche sine siste forestillinger i Teatergarasjen før riving og nytt bygg. Vi ser frem til å kunne innta Teatergarasjens nye scene når den står ferdig og dermed bidra til Bergens sterke og unike posisjon innen samtidsorientert scenekunst.

We are happy to present Carte Blanche and the new dance performance *Dobbelt Norsk* with creations from the norwegian choreographers Eva-Cecilie Richardssen and Alan Lucien Øyen.

www.carteblanche.no

07. MARS MØT KUNSTNEREN! Møte med noen av Carte Blanche danserne etter forestillingen i Teatergarasjen.

BILLETTPRISER Ordinær Kr 200,- / Student Kr 100,- /Honnør Kr 120,-
BT-abonntent Kr 170,- // Alle priser eks. avgift

Romeo Castellucci/ Societas Raffaello Sanzio

Hey Girl! // Italia

www.raffaellosanzio.org

13+14 MARS // KL 19.00 // TEATER

BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- / 100.- // 75 MINUTTER

Hey Girl! er underbevissthetens teater, teater som henter inspirasjon fra de grunnleggende myter i vestlig kultur, teater der vitenskap, lyd og visuell kraft smeltes sammen i det som nærmer seg den komplette teaterkomposisjon. Societas Raffaello Sanzio besøker landet to dager i mars. Det er storslått og eksklusivt i Bergen.

Hey Girl! er den type teater du bare kan få av Romeo Castellucci og Societas Raffaello Sanzio. Arbeidene til denne italienske regissøren og kompaniet sammenlignes med det barokke "Wunderkammer", hvor en som publikummer får oppleve mange og merkelige hendelser.

Det er ikke første gang kompaniet besøker BIT Teatergarasjen. Sist gang med produksjonen *Tragedia Endogonia*, en massiv elleve-episoders forestillingssyklus, fengslet de et norsk og internasjonalt publikum med variasjoner over tragedien. *Tragedia Endogonia Episode BN.#05* ble presentert i Teatergarasjen i samarbeid med Fests spillene i Bergen i 2002.

Med *Hey Girl!* kaster Castellucci metaforene og prøver å nærme seg et nullpunkt. Ren bevegelse, intet ønske om å gi mening eller foreslå transformasjon, han søker å adressere den enkelte publikummer med et renest mulig scenisk uttrykk. Castellucci inviterer oss til å observere uten at vi må bruke assosiasjoner eller minner. *Hey Girl!* er en teaterforestilling hvor bevegelse, eller bevegelser og gester, står i sentrum. Til syvende og sist en form for dans.

Societas Raffaello Sanzio er et teaterkollektiv med ekstreme kunstneriske kvaliteter og den mest radikale eksponenten for "nuevo teatro" i Italia. De anser teatret for å være en kunstform med potensiale til å knytte alle kunstformer og genre sammen, og som på sitt beste rører ved alle publikums sanser. Derfor har kompaniet også de senere årene gitt oss noen av de absolutt mest minneverdige opplevelsene som er å finne i teatret og nyter av den grunn stor respekt i hele verden.

The Raffaello Sanzio theatre collective are probably the most radical exponents of "nuevo teatro" in Italy, seeing theatre as a form of art that unites all other forms of art and thus appeals to all of the audience's senses. *Hey Girl!* is a project about movement and about gestures. In the end it will be a kind of dance, a piece of night-time folklore lost to the world.



18+19

Foto: Steirischerherbst/Manninger

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturråds gjestespillordning.
14. MARS KL 16:00 MØT KUNSTNEREN! Romeo Castellucci.

Lisa Lie/Pony of No Return

SKOGSUNDERHOLDNING

– Talk Softly But Carry A Big Stick // Norge

27+28+29+30 MARS // KL 19.00 // TEATER
BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- / 100.- // 70 MINUTTER

«Enkelt, fantasieggende og frodig» (Aftenposten)

Lisa Lie er tilbake. Denne ene halvdel av teaterduoen Sons of Liberty stiftet vi bekjentskap med i publikumsfavorittene *Duell: Sons of Liberty 2* og *God Hates Scandinavia*, to satiriske og underholdende splatter-forestillinger som fikk anmelderne til å hente frem superlativer som "glitrende", "en fest av en forestilling" og "ustyrtelig morsom".

I sin siste forestilling kommer forfatteren Lisa Lie til sin fulle rett og lar all sin tekstrikkom strømme fritt. Lie sin underverden i *SKOGSUNDERHOLDNING* er okkultismens, psykosenes og ufoenes verden. Scenen ser ut som en drømmeaktig skog av den litt uhyggelige sorten. Tåka ligger tjukk, store furutrær henger opp ned fra taket og noen dovne fabeldyr kan skimtes i bakgrunnen. Kveldens 'reptilvert' guider oss gjennom teorier og faktaopplysninger av ymse slag. Kildekritikken er det kanskje så som så med, men hva gjør vel det, så lenge betrouelser fra virkeligheten, obskure ritualer, kvasi-vitenskapelige massemedier og teorien om at prins Charles egentlig er en øgle fra det ytre rom gjør susen i en blodfattig hverdag?

Mens butleren Carlos koker blod til reptilverten, som av og til kollapser av blodmangel, kastes vi mellom stand-up, surrealisme, kabaret og monolog, og det er bare såvidt vi klarer å henge med i de skarpe svingene. *SKOGSUNDERHOLDNING* er en reise gjennom menneskenes måte å konstruere virkeligheten på. Forestillingen beveger seg mellom fantasi og virkelighet i en hurtig skiftende stemning hvor grensen mellom sant og usant, og mer eller mindre ville teorier, viskes ut. Lie forsøker å gnisse ulike virkeligheter mot hverandre, og sannsynligheten er stor for at du kommer ut mer forvirret enn da du gikk inn - dog med en følelse av at alt fortsatt er mulig.

The Norwegian author and artist Lisa Lie is back. She serves us mystic tales from the forest. In a stand up comedy, cabaret style, surreal monologue she draws blood from a weird and entertaining underworld of occultism, UFOs and strange creatures.

www.myspace.com/daughterofignorance



Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst som er støttet av Kulturdepartementet.

Nature Theater of Oklahoma

No Dice // USA

**09+10+11 APRIL // KL 19.00 // TEATER // 210 MINUTTER INKL.
30 MIN. PAUSE // BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- /100.-**

“Come for the magic, stay for the ham sandwiches!”
”Intelligent, vittig, høyst fysisk, og ivrig etter å vri på begreper om teatralitet.” (The Village Voice)

Nature Theater of Oklahoma regnes for å være et av New Yorks mest talentfulle teaterkompanier av i dag. Regissørene Pavol Liska og Kelly Copper har sammen skapt flere morsomme, skarpe og ukonvensjonelle produksjoner. Forestilling *No Dice* er et underholdende hverdagssepos med rom for både falske barter og sjørøverhatter.

No Dice befinner seg i tradisjonen fra episk historiefortelling, om enn på litt uvanlig vis. Det ligger ikke noe manus til grunn for forestillingen. I stedet forholder kompaniet seg til modeller fra tidligere tiders skuespill og heroiske heltesagaer som *Odysseen* og *Tusen og en natt*. Den diffuse narrative tråden er basert på mer enn hundre timers opptak av telefonsamtaler med skuespillerne, venner og familiemedlemmer. De siste emnene innen kunst, religion og arbeid diskuteres, så vel som personlige bekymringer: «Burde jeg slutte å drikke?», «Kommer jeg til å få sparken?» og «Hvordan får vi kloa i de store Hollywood-summene?»

Tekstmaterialet blir satt sammen til nye kombinasjoner hver gang og avspilt for utøverne gjennom høretelefoner. Dette kontrasteres med dialoger fra amatør-dinner theater. Og mens skuespillerne jobber på spreng for å forvandle stoff fra sitt eget dagligliv om til kunst, rakner fasaden av billig teatralitet rundt dem. Vil de klare å fullføre? *No Dice* er en sann djevlesk forestilling som stiller nervene på prøve, enten det er skuespillerens eller publikums.

No Dice is an experiment in orally-generated drama that gives a modern twist to the tradition of epic storytelling. The cast engages in an unscripted, mighty battle to get to the heart of the story, and performs the ultimate heroic task of transforming the coarse stuff of their own lives into art.

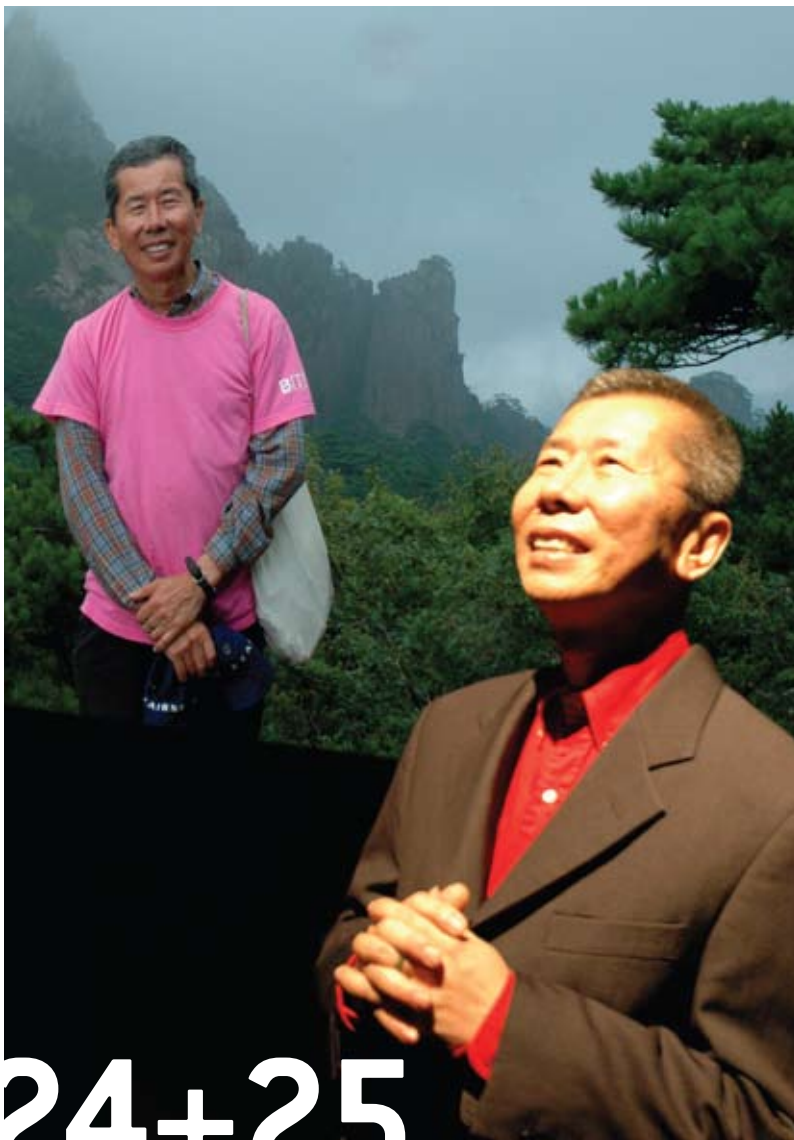
www.oktheater.org



22+23

Foto: Peter Nigrini

Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst som er støttet av Kulturdepartementet.



24+25

Forestillingen presenteres i samarbeid med Sparebanken Vest og TOU Scene i Stavanger og med støtte fra Norsk Kulturråds gjestespillordning.

William Yang

China // Australia

19+20 APRIL // KL 19.00 // TEATER

BIT TEATERGARASJEN // KR 170.- / 130.- / 100.- // 90 MINUTTER

“William Yang's performances are among the enduring pleasures of Australian theatre.” - The Australian

Den karismatiske og prisvinnende australske fotografen William Yang returnerer til et moderland han aldri kjente. I forestillingen *China* tar han oss med på reisen med hjelp fra fotografier og video og en varm og reflektert fortellerstemme og stiller spørsmål rundt kultur, arv og tilhørighet.

Reisen går gjennom Beijings gater, hvor nye gigantiske shoppingssentre lyser opp i gatene, til det hellige fjellet Huang Shan. Yang formidler historier fra den mongolske gjeterens hytte og fra leiligheten til den vanlige kineser, bare få måneder etter hendelsene på Den himmelske freds plass.

William Yangs følsomme perspektiv, øye for detaljer og arresterende fotografier akkompagneres av Nicholas Ng spesialkomponerte musikk for kinesisk fiolin og lutt i det som er en uforglemmelig refleksjonsreise og en nydelig teateropplevelse.

With *China*, William Yang explores the personal story of an Australian-born Chinese who is a stranger in his homeland, while at the same time asking big questions about the meaning of culture, of heritage and of belonging. Yang's work is part social documentary and part personal observation, creating a meditative space and a journey of reflection for performer and audience alike.

www.williamyang.com



Foto: Kjetil Kausland

26+27

MMA Mixed Martial Arts // Prosjektet er co-produsert av BIT Teatergarasjen.

Kjetil Kausland

No Más // Norge

10 MAI // KL 19.00 // PERFORMANCE
BIT TEATERGARASJEN // KR 100.-

Performansen *No Más* springer ut fra billedkunstneren Kjetil Kauslands tidligere prosjekt *No Holds Barred*, og er en følge av den prosessen arbeidet med prosjektet har generert.

No Holds Barred var et prosjekt som hadde sitt utspring i Kauslands undring over sitt eget motsetningsfylte forhold til fysisk vold, samt den gutteaktige beundringen han kunne ha for MMA-fightere. Over en periode på fire år har kunstneren fått innpass i et lukket miljø hvor han har hentet billedmateriale fra anslagsvis 160 MMA-kamper. Resultatet er en serie på tyve fotografier av MMA-fightere sekundene før kampen, under kampen, eller i det mentale vakuemet en kamp kan etterlate. Bildene i serien har det til felles at de innehar en ambivalens som trosser individuell persepsjon. Kausland mener at mye av denne ambivalensen genereres i spenningen mellom blant annet vold, erotiske, tomhet, frykt og ømhet. Han poengterer at intensjonen ikke var å diskutere MMA som fenomen, men heller aspekter ved en menneskelig tilstand. Inspirert av Georges Batailles tekster så han på MMA-buret som et rituelt rom for overskridelser.

Kausland uttaler:

Det står nå helt klart for meg at jeg må trå inn i det billedrommet serien No Holds Barred representerer. Jeg ønsker altså, gjennom performansen, selv å bli referent i nye bilder skapt under ekstreme forhold i et MMA-bur. Jeg blir nå den sårbare, den som granskes av andres voyeuristiske blikk. I denne setting vil jeg ha liten eller ingen mulighet til å styre egen visuelle fremtoning. Jeg vil være i kampens vold, styrt av frykt, sinne og potensielt panikk.

I mai vil Kausland kjempe en reell kamp mot en profesjonell MMA-fighter som er engasjert gjennom en nøytral britisk matchmaker. Kampen skal holdes i et åttekantet bur i BIT Teatergarasjen, og reglene holdes til et juridisk og helsemessig forsvarlig minimum. Kampreglene som skal gjelde er satt av Nevada State Athletic Commission da disse er normen i MMA. Kjetil Kausland har siden august 2007 underlagt seg et strengt treningsregime. Dette innebærer 8-10 treninger pr. uke eller alternativt, så mye som kroppen til enhver tid tåler. Likheterne er store mellom det livet han nå lever og livet til subjektene fra serien *No Holds Barred*.

The Norwegian artist Kjetil Kausland has in a series of photographs captured some of the essential moments in the faces of fighters the seconds before, during and seconds after Mixed Martial Arts fights. It has become obvious for him that he has to step into the MMA-cage and become the subject himself.



28+29

Forestillingen presenteres i samarbeid med Festspillene i Bergen.

Festspillene i Bergen: Verdensteatret louder // Norge

22+23+24+25 MAI // KL 20.00 // TEATER
BIT TEATERGARASJEN // PRIS: WWW.FIB.NO // 60 MINUTTER

Det er mange som har ventet i spenning på Verdensteatrets oppfølger til den Bessiepris-vinnende *Konsert for Grønland*, et slags orkestralt audio-visuelt arbeide som har blitt omtalt som både "verdens vakreste bygning" og "et meget modig arbeid".

Vinteren 2007 dro Verdensteatret ut på en lengre reise på Mekong-elven og gjennom Vietnam. Drivgods og annet materiale fra denne reisen var de første stegene i prosessen mot verket med tittelen *louder*.

Mekong-deltaet er et landskap som har tatt opp en nærmest mytisk eksistens i samtidshistorien. Først gjennom rapporter, og kanskje mest av alt gjennom Francis Ford Coppolas filmatiske endetidsstykke *Apokalypse Nå* fra 1978. Forestillingen *louder* er et massivt orkesterverk, hvor flodbølger av bilder og lyder slynges ut fra et maskineri og beretter en mengde historier.

Verdensteatret rangerer i dag som et av de mest innovative og eksperimentelle teaterkompaniene i Norge, og forestillingene deres er etterspurt både i Norge og internasjonalt. Kunstnergruppen har utviklet et særegent komplekst audiovisuelt uttrykk, der fremtredende lydlandskap blander seg med skulpturell scenografi og biter av skjør, menneskelig fortelling – magisk og originalt.

In the winter of 2007 Verdensteatret travelled in Vietnam and on the Mekong River. Flotsam and other mementoes from the journey constituted the starting-point for the piece, which has the name *louder*. It is a massive orchestral work. A narrative orchestra – a tidal wave of pictures and sounds – is hurled from machinery that has many a tale to tell.

www.pluto.no/doogie/verdensteatret



Festspillene i Bergen: Jo Strømgren Kompani Selskapet // Norge

**28 MAI // KL 20.00 / 29 MAI // KL 16.00 OG 20.00 // DANS
BIT TEATERGARASJEN // PRIS: WWW.FIB.NO // 65 MINUTTER**

Et selskap av kaffedrikkere møtes for sitt daglige rituale. Men harmonien brytes av en grusom hendelse – oppdagelsen av en brukt tepose. Etterforskningen tvinger fram et ubehagelig spørsmål – hvor langt ute i den etiske gråsonen er de villige til å gå for å få has på forræderen? Og hvor streng bør straffen for en slik trussel mot fredsomheten være?

Jo Strømgren Kompani tar på vanlig humoristisk vis de små hverdagslige handlingene og situasjonene nærmere i øyesyn og man oppdager at det lille selskapet av kaffi- og tenytere utgjør et slags mikrokosmos, et samfunn i miniatyr hvor konflikter og konfliktenes konsekvenser fort får oss til å vende tankene mot større problemstillinger som gjelder oss alle.

Forestillingen følger i kjent Jo Strømgren Kompani-stil med kaudervelsk språk, teater, dans og levende musikk. Scenens midtpunkt er en kaffetrakter. Sekundære gjenstander er en stol, en telefon, mengder med kaffekopper og et kreativt sortiment med forhørsredskaper.

A society of sworn coffee drinkers gather for their daily ritual. However, the harmony is broken by a horrific incident – the discovery of a used teabag. As the investigations unfolds, one question is inevitable. How far are they willing to go in order to track the traitor down, smoke him out, and bring this evil act to justice?

www.jskompani.no

30+31

Forestillingen presenteres i samarbeid med Festspillene i Bergen.

Festspillene i Bergen: Krétakör

Vladimir Sorokin: *Is* // Ungarn

**02+03 JUNI // KL 19.30 // TEATER // 220 MINUTTER INKL.
30 MIN. PAUSE // BIT TEATERGARASJEN // PRIS: WWW.FIB.NO**

«Bedre teater lages neppe i Europa i dag», skrev Bergens Tidende da det ungarske teaterkompaniet Krétakör gjestet Bergen med Tsjekov, Ibsen og Shakespeare under fjorårets festspill.

I 2008 vender de tilbake med et stykke basert på den russiske samtidsforfatteren Vladimir Sorokins roman *Is*. Sorokin (f. 1955) er en av de mest kontroversielle og spennende figurene på den russiske samtidslitterære scenen, og verkene hans er oversatt til en rekke språk.

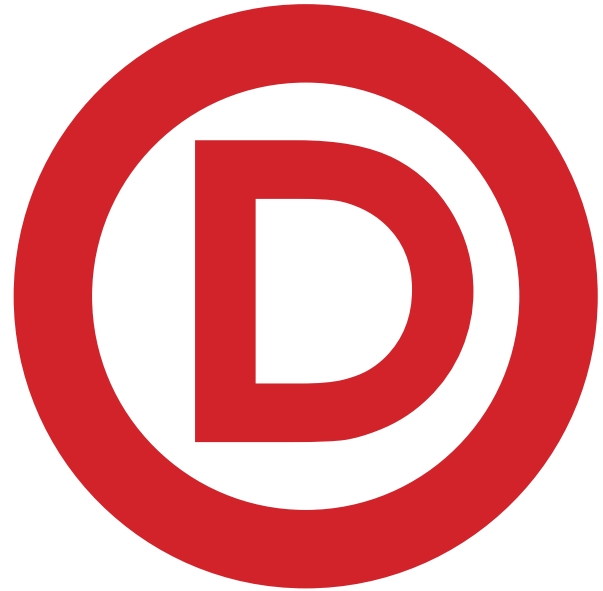
I *Vladimir Sorokin: Is* blir Moskvas blonde og blåøyde innbyggere kidnappet og hakket i brystet med hammere av intergalaktisk is. Angrepene utføres av sektmedlemmer som i et apokalyptisk prosjekt har som mål å samle de 23 000 menneskene i verden som har evne til å tale med hjertet. Sorokins tekst er en brutal og anti-humanistisk visjon av verden, og Krétakørs adaptasjon til scenen en teateropplevelse som sitter i kroppen.

Krétakör from Hungary presents the piece *Ice*, based on Vladimir Sorokin's novel by the same name. Sorokin is one of the most controversial and exciting figures of the contemporary Russian literary scene. Sorokin's text is a brutal, anti-humanistic vision of the world, and Krétakör's stage adaptation is a theatrical experience that leaves lasting marks.

www.kretakor.hu

32

Presenteres av Festspillene i Bergen.



DANSEINFORMASJONEN

MØLLERVEIEN 2, 0182 OSLO

TELEFON 23 70 94 40

WWW.DANSEINFO.NO

DANSEINFORMASJONEN ER DET NORSKE
INFORMASJONSKONTORET FOR DANS

SENTER FOR DANSEKUNST HAR FLYTTET OG BYTTET NAVN

PrøveRommet

28 JANUAR / 11+25 FEBRUAR / 10+31 MARS / 14+28 APRIL

KL 20.00-01.00 // BIT TEATERGARASJEN // KR 30.-

PrøveRommet er et multikunstnerisk event som finner sted annenhver mandag i BIT Teatergarasjens bar og foajéområde. Her kan man i uformelle og avslappende omgivelser følge med på hva som rører seg i Bergens kunstundergrunn. På PrøveRommet møtes kunstneriske uttrykk i alle tenkelige former og farger, fra teater, performance, billedkunst, litteratur og film til installasjon, dans, musikk, skulptur og foto, og til det som ikke så lett kan defineres eller settes i bås. Innholdet varierer fra gang til gang, og her presenteres alt fra idéer og utdrag til ferdige prosjekter; små doser kunst som kan fascinere, berike og overraske, provosere eller irritere.

PRØVEROMMET 10 ÅR!

PrøveRommet har siden 1998 eksistert som en selvstendig enhet ved siden av den ordinære driften ved BIT Teatergarasjen, og har befestet sin posisjon som en unik og viktig aktør i det bergenske kunst- og kulturliv. Den 28. april vil vi feire at PrøveRommet fyller 10 år, velkommen til bursdagsfest!

PrøveRommet programmeres fortløpende, og alle er hjertelig velkommen til å ta kontakt og komme med forslag til innslag – profesjonelle kunstnere, semi-profesjonelle, kvasi-profesjonelle, studenter, glade amatører og ellers andre med eksponeringsbehov og noe på hjertet.

TA KONTAKT MED

Ingrid: proverommet@bit-teatergarasjen.no / 55 23 22 35 / 99 04 83 27

Omar: 97 51 80 57

Every other Monday the foyer at BIT Teatergarasjen is filled with a variety of art expressions; pictorial art, performance, literature, video art, installation art, dance, photo, theatre and more. Young artists and art interested people gather to find out what happens on the underground scene in Bergen.

www.proverommet.no



34+35

Bildet er fra utstillingen *Sirens* av Linda Soh Trengereid, vist på PrøveRommet 01.10.07

PrøveRommet er støttet av: Norsk Kulturråd – Arenautvikling, Bergen kommune – Byrådsavdeling for kultur, næring og idrett, Hordaland fylkeskommune – Kultur og idrettsavdelinga.

Møt kunstneren!

MØT KUNSTNEREN! arrangeres av BIT Teatergarasjen i samarbeid med Bergen Dansesenter. Publikum får møte dansekunstnere i uformell samtale umiddelbart etter forestilling. En moderator leder samtalen hvor også publikum gjerne må komme med spørsmål og innspill.

Et møte med kunstnere og deres tanker rundt et verk kan være med på å utfylle og utdype egen opplevelse av forestillingen og også mer generelt, og gi økt kunnskap om dansekunsten av i dag.

VÅRENS MØT KUNSTNEREN! arrangeres i forbindelse med følgende forestillinger:

8. FEBRUAR Impure Company/Hooman Sharifi (Norge) God exists, the Mother is present, but they no longer care // Samtaleleder: Melanie Fieldseth

7. MARS Carte Blanche (Norge) Dobbelt Norsk // Samtaleleder: Tora de Zwart Rørholt



Vi gleder oss til Oktoberdans 2008
- Internasjonal dansefestival i Bergen
22. Oktober til 01. November 2008

Programmet lanseres i løpet av våren
Følg med på
www.oktoberdans.no

OKTOBERDANS 2008

Agenda Black Box våren 2008

JANUAR

- 15–20 **Maria Tryti Vennerød** Gokk
19–20 **Willy Thomas & Benjamin Verdonck/KVS** (BE) Global Anatomy

FEBRUAR

- 6–10/12–17 **Lisa Lie/Pony of No Return** SKOGSUNDERHOLDNING
- Talk Softly But Carry A Big Stick
14–17 **Trine Falch og Ingvild Holm** Kom og se - Teaterhistorien
iscenesatt som hypertekestuell tragedie
21–24 **D-Moor Company** Mannen med en blomst i munnen
21–24 **Kristinsdottir/Spønnich/Ramvi** Søstrene Andrews presenterer:
Faen, verden brenner

FEBRUAR/MARS

- 27 feb–2 mars **Verk Produksjoner** The Answering Machine
11–16 mars **Verk Produksjoner** The Answering Machine
11–14 **Buelens Paulina** (BE) Endless Medication

APRIL

- 04–06 **Nature Theater of Oklahoma** (US) No Dice
10–13 **Goro Tronsmo** under real* (*Tittelen er modifisert)
10–13 **Stina Kajaso** Knif
18–20 **Namik Mackic** Klaring
18/21–25 **Ning** LydSol

MAI

- 02–04 **Lotte van den Berg/Toneelhuis** (BE) Stillen

BLACK BOX TEATER

Marstrandgata 8, 0566 Oslo // T: 23 40 77 70 // F: 23 40 77 71
Epost: blackbox@blackbox.no // www.blackbox.no

Agenda Teaterhuset Avant Garden våren 2008

FEBRUAR

- 06 **Sesongåpning** med gjester: Impokompaniet Hundepatruljen
og Tiril Trottnland
14–17 **Luis Della Mea Delucchi** Den Andre Bredden
29 feb /1 mars **Edit Kaldor** Point Blank

MARS

- 02–03 **Eddie Ladd** Scarface
02 **Hilde Bjerkeskaug & The Douglas Firs** In Dreams
03 **Seminar med Verdensteatret:** Seeing the Sound - Listening to the Images
- om teknologiske bildemedier i scenekunsten
05–06 **Mari Flønes** Den Digitale Agurken
06–09 /11–14 **Lisa Lie/ Pony of No Return** SKOGSUNDERHOLDNING
– Talk Softly But Carry a Big Stick
28–30 **Nature Theater of Oklahoma** (US) No Dice

APRIL

- 07–10 **Roy Hart Theatre Norway/Magna Vox Productions**
Wittgenstein & the Soprano
11 **Raimund Hoghe** Lettere Amorse NB! Spilles i Olavshallen, Lille sal
12 **Kunstnerpresentasjon av Raimund Hoghe**
28–29 **Inclusive Dance Company** Candid Candle

MAI/JUNI

- 30 mai Forprosjekt Landing
13–22 juni **Landing:** Landing på St. Olavs Hospital, Trondheim

Se www.avantgarden.no for tider og detaljert informasjon.

BLACK BOX TEATER


Olav Tryggvasonsgate 5, 7011 Trondheim // T: 73 53 08 98 F: 73 52 47 32
Epost: avantgarden@avantgarden.no // www.avantgarden.no

Praktisk informasjon

BILLETTBESTILLING OG FORSAVG



Billetter bestilles hos Billettservice, telefon 815 33 133 eller via internett www.billettservice.no. Forsalg av billetter på Posten, Narvesen, ved billettkontorene i Grieghallen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang og baren åpner 45 minutter før forestillingene starter. Inkludert i billettprisene er en billettavgift på kr. 20,-.

- Moderert pris gjelder for studenter, pensjonister og innehavere av Kunstnerkortet. Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises.
- Med Kulturkort for ungdom i Hordaland får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.
-  Bergens Tidende sine abonnenter får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTkortet.
- Ledsagerbevis aksepteres. Rullestolbrukere bes ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.
- Gratis billett på din fødselsdag! Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes innen 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.
- Kontakt oss for billettbestilling til større grupper eller for spesielle anledninger. Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.
- Gavekort med valgfri verdi til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

KONTAKTINFORMASJON

BIT Teatergarasjen, Nøstegaten 54, 5011 Bergen
Telefon (+47) 55 23 22 35 // Telefaks (+47) 55 23 18 15
Epost info@bit-teatergarasjen.no // www.bit-teatergarasjen.no

BIT Teatergarasjen sin stab

SVEN ÅGE BIRKELAND Kunstnerisk leder // sven@bit-teatergarasjen.no

METTE HELGESEN Administrativ leder // mette@bit-teatergarasjen.no

ANDREAS LANGENES Informasjons- og markedsansvarlig // andreas@bit-teatergarasjen.no

MARIE NERLAND Produsent // marie@bit-teatergarasjen.no

INGA MOEN DANIELSEN Prosjekt koordinatør // inga@bit-teatergarasjen.no

SYNNØVE MARIE VIK Kontor- og salgsmedarbeider // synnove@bit-teatergarasjen.no

INGRID GRANUM ELLESTAD Koordinator PrøveRommet // proverommet@bit-teatergarasjen.no

A. MATTIAS THRONSEN Produksjonsleder // mattias@bit-teatergarasjen.no

SIGURD HUNSTAD Sivilarbeider // sivilarbeider@bit-teatergarasjen.no

TONE MYKLATUN Produksjonsleder/kontormedarbeider i permisjon // tone@bit-teatergarasjen.no

NETTVERK

BIT Teatergarasjen er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt (BergArt m.fl.), nasjonalt (Nettverk for Scenekunst m.fl.) og internasjonalt (EDENPA/Junge Hunde, IETM/Informal European Theatre Meeting, Nordic Excellence Network m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

UTLEIE

BIT Teatergarasjen leier ut huset til ulike aktører hver eneste sesong. Spennvidden i arrangementer under denne delen av virksomheten er stor og omfatter alt fra konserter, utstillinger, selskap, filmproduksjon, revy og teaterforestillinger. Også denne sesongen vil andre arrangører presentere sine prosjekter i Teatergarasjen. På vår webside finnes utfyllende informasjon om muligheter og betingelser for å leie Teatergarasjen.

SALGSOBJEKTER

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside www.bit-teatergarasjen.no eller ved billettsalget for hver forestilling.

MULIGHETENES HOTELL

design

kurs

konferanser

klassisk eleganse

vinsmaking

historie

overnatting

vinbar

selskap

en god seng

kunst

kultur

whiskybar

brasserie

VI HAR BRAKT DET BESTE
SAMMEN I TO UVANLIGE HOTELL



AUGUSTIN
HOTEL VINBAR BRAZZERIE

GRANDTERMINUS
HOTEL KONFERANSER BRAZZERIE WHISKYBAR

www.augustin.no / www.ght.no



Foto: Yonah Cohen • Fra forestillingen «What's not to love?»

Kulturelt mangfold

BIT Teatergarasjen har i en årrekke brakt nyskapende norsk og internasjonal scenekunst til Vestlandet.

For Sparebanken Vest er det en glede å være støttespiller for BIT Teatergarasjen.

 SparebankenVest
- satser på Vestlandet

BIT TEATERGARASJEN I TIDEN SOM KOMMER

Sommeren 2008 skal Teatergarasjen i Nøstegaten 54 jevnes med jorden. Men fortvil ikke! BIT Teatergarasjen skal fortsette å servere høydepunkter fra hele verden på forskjellige scener rundt om kring i Bergen sesongene fremover. Administrasjonen vil være midlertidig på flyttefot frem til flunkende nye Teatergarasjen står ferdig på omtrent samme sted fire år frem i tid. Vi gleder oss!

WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

RETURADRESSE: BIT TEATERGARASJEN, NØSTEGATEN 54, 5011 BERGEN